

**D** **Sicherheitshinweise**  
**Motor-Kettensäge**

Bitte lesen und aufbewahren.

**GB** **Safety instructions**  
**Petrol Chainsaw**

Please read and keep in a safe place.

**DK N** **Sikkerhedsanvisninger**  
**Motorkædesav**

Læs og gem anvisningerne.

**HR BiH** **Sigurnosne napomene**  
**lančane pile s benzinskim motorom**

Molimo da pročitate i sačuvate.

**RS** **Bezbednosne napomene**  
**motornu lančanu testeru**

Molimo da pročitate i sačuvate.

**E** **Instrucciones de seguridad**  
**Motosierra**

Rogamos leer y guardar.

**RUS** **Указания по технике безопасности**  
**пилы с бензиновым двигателем**

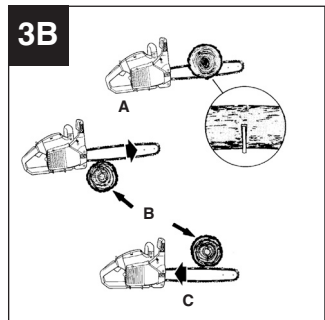
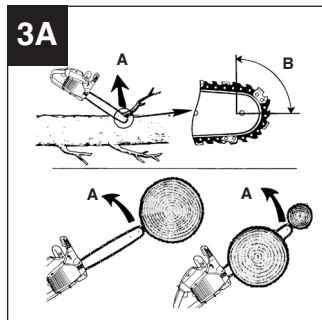
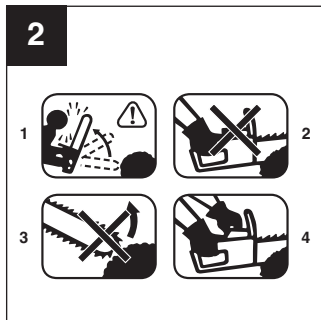
Прочтите и храните в надежном месте.

**MK** **Безбедносни упатства**  
**Моторна пила со ланец**

Ве молиме прочитајте ги и сочувајте ги.



- Ⓓ Gebrauchsanweisung beachten!
- ⒼⒺ Note the instructions for use!
- ⒹⓀ Ⓐ Læs og følg betjeningsvejledningen!
- ⒻⒽ ⒼⒽ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- ⒻⒶ Uvažite uputstva za upotrebu
- Ⓔ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- ⒻⒸ Слдуит указаниям руководства по эксплуатации!
- ⒻⓀ Да се почитува упатството за употреба!



**D****1. Allgemeine Sicherheitsregeln****1.1 Erklärung der Symbole und Warnschilder auf dem Gerät (Abb.1)**

1. Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Säge lesen
2. Bei allen Arbeiten mit der Säge müssen immer eine Schutzbrille zum Schutz der Augen vor aufgewirbelten und weggeschleuderten Spänen/ Gegenständen/ Objekten und ein Gehörschutz, wie z.B. schalldichter Helm oder Gehörschutzstöpsel, getragen werden. Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn ein Risiko durch herabfallende Gegenstände besteht.
3. Handschuhe tragen, um Ihre Hände zu schützen
4. Sicherheitsschuhe zum Schutz der Füße tragen
5. Warnung! Gefahr
6. Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse gelöst ist. Ziehen Sie vor dem Betrieb den Kettenbremshebel zurück
7. Geräuschpegel gemäß der Richtlinie 2000/14/EC

**1.2 Erklärung der Piktogramme zur Handhabung auf dem Gerät (Abb. 2)**

Auf der Luftfilterabdeckung der Kettensäge befindet sich ein Sicherheitsschild. Lesen Sie die Aufschrift auf dem Schild und die Sicherheitshinweise auf diesen Seiten genau durch, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen.

**⚠ Achtung: ROT** Warnt vor einer gefährlichen Arbeitsweise, die man unterlassen muss.

**GRÜN EMPFOHLEN****Empfohlene Arbeitsweise zum sicheren Sägen.****ACHTUNG:**

1. Vorsicht vor Rückschlägen.
2. Die Säge nicht mit einer Hand festhalten.
3. Kontakt mit Schienenspitze (Kettenumlenkung) vermeiden.

**EMPFOHLEN**

4. Die Säge richtig mit beiden Händen festhalten. Rechte Hand am hinteren Griff, linke Hand am vorderen Griff.

**1.3 Schutz vor Rückschlag**

**⚠ Achtung:** Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen, was zu schlimmen Verletzungen bei der Bedienungsperson oder einer in der Nähe stehenden Person führen kann. Seien Sie immer wachsam. Rückschläge auf Grund der umlaufenden

Kette oder einer eingeklemmten Säge sind die Hauptgefahren einer Kettensäge und die Hauptursache der meisten Unfälle.

RÜCKSCHLAG kann auftreten, wenn die NASE oder SPITZE der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt.

Wenn die Schienenspitze Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden.

KLEMMT die Kettensäge längs der UNTERKANTE der Leitschiene, kann sie von der Bedienungsperson weg nach vorne GEZOGEN werden. KLEMMT die Kettensäge längs der OBERKANTE der Leitschiene, kann sie schnell zurück zur Bedienungsperson GESCHLAGEN werden.

In beiden Fällen können Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen.

**Achten Sie auf:****Drehrückschlag (Abb. 3A)**

A = Rückschlagweg

B = Rückschlag - Reaktionszone

**Stoss-/Klemm-Rückschlag und Zugreaktionen (Abb. 3B)**

A = Ziehen

B = feste Gegenstände

C = Stoßen

Um Zugreaktionen zu vermeiden das zu schneidende Holz am Krallenanschlag ansetzen. Den Krallenanschlag beim Schneiden als Drehpunkt verwenden.

**1.4 Sicherheitshinweise**

**⚠ Achtung:** Bei der Arbeit mit treibstoffbetriebenen Werkzeugen müssen stets folgende Grundregeln beachtet werden, um das Risiko von Körperverletzungen und/oder Schäden am Gerät zu mindern.

Lesen Sie diese Hinweise, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie auf.

1. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT einhändig! Andernfalls besteht die Gefahr, dass Bedienungsperson, Helfer oder Zuschauer verletzt werden können. Eine Kettensäge ist für einen zweihändigen Betrieb ausgelegt.
2. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT, bei Müdigkeit, Krankheit, unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss.

3. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung, Arbeitshandschuhe, Schutzbrille, Ohrschützer und einen Kopfschutz.
4. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit Treibstoff. Starten Sie die Säge im Abstand von mindestens 3 m vom Auffüllort des Treibstoffs.
5. Wenn Sie die Kettensäge starten oder mit ihr schneiden, dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten. Verwehren Sie Zuschauern und Tieren den Zutritt zum Arbeitsbereich.
6. Schneiden Sie ERST dann, wenn der Arbeitsbereich gesäubert ist, Sie einen sicheren Stand und einen Rückzugsweg vor dem fallenden Baum eingeplant haben.
7. Wenn der Motor läuft müssen alle Körperteile von der Kettensäge wegweisen.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen der Kettensäge, dass sie keine Gegenstände berührt.
9. Tragen Sie die Kettensäge nur, wenn der Motor angehalten hat, die Leitschiene und die Kette sich hinten befindet und der Auspuff von Ihrem Körper wegweist.
10. Nehmen Sie KEINE Kettensäge in Betrieb, die beschädigt, falsch eingestellt oder unvollständig und locker montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Kettensäge stoppt, wenn die Kettenbremse betätigt wird.
11. Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie die Kettensäge absetzen.
12. Seien Sie beim Schneiden kleiner Büsche und Schößlinge äußerst vorsichtig, denn das dünne Astwerk kann sich in der Säge verfangen und in Ihre Richtung schlagen, oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
13. Achten Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes auf einen möglichen Rückschlag, wenn die Spannung des Holzes plötzlich nachlässt.
14. Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Treibstoffgemisch sind.
15. Arbeiten Sie mit der Kettensäge nur an gut belüfteten Orten.
16. Schneiden Sie mit der Kettensäge KEINEN Baum, außer Sie besitzen eine entsprechende Ausbildung.
17. Die gesamte Wartung der Kettensäge, abgesehen von den in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung angegebenen Punkten, darf nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
18. Bringen Sie für den Transport und Lagerung der Kettensäge die Abdeckung für die Leitschiene an.
19. Arbeiten Sie mit der Kettensäge NICHT neben oder in Gegenwart von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen, sei es in Außen- oder in Innenräumen. Es besteht dabei Explosions- und/oder Brandgefahr.
20. Füllen Sie keinen Treibstoff, Öl oder Schmierstoff ein, wenn die Kettensäge läuft.
21. NUR GEEIGNETES SÄGEMATERIAL VERWENDEN: Schneiden Sie nur Holz. Verwenden Sie die Kettensäge nicht für Arbeiten, für die sie ungeeignet ist. Schneiden Sie mit der Kettensäge z.B. kein Plastik, Mauerwerk oder nicht zum Bau gehörige Materialien.
22. Das Motorgerät erzeugt giftige Abgase sobald der Motor läuft. Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
23. Achtung: Nationale Vorschriften sind in einigen Ländern unterschiedlich und können den Einsatz der Maschine beschränken
24. Um signifikante Schäden oder Defekte festzustellen, ist es notwendig das Gerät vor dem Gebrauch und nach dem Fallen lassen, oder sonstigen Schocks einer täglichen Inspektion zu unterziehen.
25. Falls beim Füllen des Öl- oder Kraftstofftanks Flüssigkeit daneben geschüttet wird, muss das Gerät vor Inbetriebnahme davon gereinigt werden.

**Hinweis:** Der nachfolgende Anhang ist hauptsächlich für den Endverbraucher oder den Gelegenheitsbenutzer gedacht. Die Kettensäge ist für eine gelegentliche Verwendung von Hauseigentümern, Gartenbesitzern und Campern ausgelegt und dient für alle allgemeinen Arbeiten, z.B. roden, Brennholz schneiden, etc. Sie ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die

**D**

Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßige Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

prüfen und es muss ein Probelauf durchgeführt werden.

Ein Rückschlag könnte auftreten, wenn die Spitze der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt. Wenn die Schienenspitze einen solchen Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden. Wenn sich die Kettensäge längs der Oberseite der Leitschiene einklemmt, könnte die Leitschiene ebenfalls schnell zur Bedienungsperson zurückgeschlagen werden. In beiden Fällen könnten Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht völlig auf die in der Säge integrierten Sicherheitseinrichtungen. Als Kettensägenbenutzer müssen Sie mehrere Punkte beachten, um Ihre Sägearbeiten unfallfrei und ohne Verletzungen verrichten zu können.

1. Ein grundlegendes Verständnis von Rückschlägen kann das Überraschungsmoment mindern oder ausschließen. Plötzliche unüberlegte Reaktionen tragen zu Unfällen bei.
2. Halten Sie die Säge bei laufendem Motor mit beiden Händen gut fest, wobei die rechte Hand den hinteren Griff und die linke Hand den vorderen Griff festhält. Daumen und Finger müssen die Griffe der Kettensäge fest umschließen. Ein fester Griff hilft Ihnen, Rückschläge abzufangen und die Kontrolle über die Säge zu behalten. Lassen Sie nicht los.
3. Stellen Sie sicher, dass der Bereich, in dem Sie schneiden, frei von Hindernissen ist. Die Spitze der Leitschiene darf beim Schneiden mit der Säge keinen Baumstamm, Zweig oder Ähnliches berühren.
4. Schneiden Sie mit hoher Motorgeschwindigkeit.
5. Beugen Sie sich nicht zu weit nach vorne, oder schneiden Sie nicht oberhalb Ihrer Schulterhöhe.
6. Schärfen und warten Sie die Kettensäge gemäß den Anweisungen des Herstellers.
7. Verwenden Sie als Ersatz nur Schienen und Ketten, die vom Hersteller empfohlen und freigegeben sind.
8. Verklemmt das Gerät beim Schneiden, muss es umgehend ausgeschaltet und vorsichtig befreit werden. Anschließend ist das Gerät auf Beschädigung (z.B. verbogene Leitschiene) zu


## 1. General safety instructions

### 1.1 Explanation of the symbols and warning signs on the machine (Fig. 1)

1. Read the user manual before using the machine
2. On all jobs performed with the saw you must always wear safety goggles to guard your eyes from flying materials/objects and a sound-proof helmet, ear plugs or the like to protect your hearing. Wear a safety helmet if there is a risk of objects falling on you from above.
3. Wear gloves to protect your hands.
4. Wear safety shoes to protect your feet.
5. Warning! Danger!
6. Make sure that the chain brake is released. Pull back the handle/chain brake before operating.
7. Noise emission complies with Directive 2000/14/EC!

### 1.2 Explanation of the pictograms for handling on the machine (Fig. 2)

A safety sign is fitted to the chain saw's fan filter cover. This label, along with the safety instructions on these pages, should be carefully read before attempting to operate this unit.

 **Important: RED** Warns about a dangerous method of working that must not be used.

#### GREEN RECOMMENDED

#### Recommended operation for safe sawing.


#### IMPORTANT:

1. Beware of recoil.
2. Do not hold the saw in one hand.
3. Avoid contact with the tip of the rail (chain return point).

#### RECOMMENDED

4. Hold the saw firmly with both hands. Place your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle.

### 1.3 Kickback safety precautions

 **Warning:** Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw and result in serious or fatal injury to the saw operator or to anyone standing close by. Always be alert. Rotational kickback and pinch-kickback are major chain saw operational dangers and the leading cause of most accidents.

KICKBACK may occur when the NOSE or TIP of the guide bar touches an object, or when wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

Tip contact in some cases may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back toward the operator.

PINCHING the saw chain along the BOTTOM of the guide bar may PULL the saw forward away from the operator. PINCHING the saw chain along the TOP of the guide bar may PUSH the guide bar rapidly back toward the operator.

Any of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury.

#### Beware of the following: Rotary recoil (Fig. 3A)


A = Recoil distance  
B = Recoil reaction zone

#### Impact/Jamming recoil and pulling reactions (Fig. 3B)

A = Pull  
B = Solid objects  
C = Push

To prevent pulling reactions, place the wood you wish to cut against the claw stop. Use the claw stop as a pivot point during cutting.

### 1.4 Safety Instructions

 **Warning:** When using gas tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

1. DO NOT operate a chain saw with one hand! Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. A chain saw is intended for two-handed use.
2. Do NOT use the saw if you are tired, ill or under the influence of alcohol and/or drugs.
3. Use safety footwear, snug-fitting clothing, protective gloves, and eye, hearing and head protection devices.
4. Use caution when handling fuel. Move the chain saw at least 10 feet (3m) from the fueling point before starting the engine.
5. DO NOT allow other persons to be near when starting or cutting with the chain saw. Keep bystanders and animals out of the work area.
6. DO NOT start cutting until you have a clear work area, secure footing, and a planned retreat path from the falling tree.

**GB**

7. Keep all parts of your body away from the saw chain when the engine is running.
8. Before you start the engine, make sure that the saw chain is not contacting anything.
9. Carry the chain saw with the engine stopped, the guide bar and saw chain to the rear, and the muffler away from your body.
10. NEVER use a chainsaw which is damaged, incorrectly set or incompletely and loosely assembled. Make sure that the chainsaw stops when the chain brake is applied.
11. Shut off the engine before setting the chain saw down.
12. Use extreme caution when cutting small size brush and saplings because slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
13. When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released.
14. Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel mixture.
15. Operate the chain saw only in well-ventilated areas.
16. DO NOT operate a chain saw in a tree unless you have been specifically trained to do so.
17. All chain saw service, other than the items listed in the user manual safety and maintenance instructions, should be performed by competent chain saw service personnel.
18. When transporting your chain saw, use the appropriate guide bar scabbard.
19. DO NOT operate your chain saw near or around flammable liquids or gases whether in or out of doors. An explosion and/or fire may result.
20. Do not tank fuel, oil or lubrication when the engine of chain saw is running.
21. USE THE RIGHT TOOL: Cut wood only. Do not use the chain saw for purposes for which it was not intended. For example, do not use the chain saw for cutting plastic, masonry, or nonbuilding materials.
22. The engine will create toxic exhaust fumes as soon as the engine is started. Never work in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation.
23. Important: National regulations differ in some countries and may restrict the use of the machine
24. To detect significant damage or defects, the equipment must be inspected each time before use and each time after being dropped or suffering other shocks.
25. If any liquid is spilled while filling the oil tank or the fuel tank, the equipment must be cleaned to remove the spilled liquid.

**Note:** The following appendix is primarily for the end user or occasional user. The chainsaw is designed for occasional use by home owners, garden owners and campers and is for general work such as stump-grubbing, cutting firewood, etc. It is not designed for lengthy use. If it is used for a lengthy period, the vibrations it causes in the hands of the user may result in circulation problems (white finger syndrome).

The hand-arm vibration syndrome (vibration white finger) is a vascular disease that involves seizure-like spasms of the fingers and toes. The affected areas are no longer sufficiently supplied with blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating equipment may trigger nerve damage in people with an impaired circulation (for example smokers, diabetics).

Should you observe any unusual impairments, interrupt your work immediately and consult a doctor. Follow these instructions in order to reduce the dangers:

- Keep your body and in particular your hands warm when working in the cold
- Take regular breaks and move your hands to stimulate the blood circulation during the breaks.
- Ensure that the equipment makes the least possible vibration through regular maintenance and solid parts on the equipment.

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. If the bar tip contacts, it may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

1. With a basic understanding of kickback, you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.
2. Keep a good firm grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle, when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip will help you reduce kickback and maintain control of the saw. Don't let go.
3. Make sure that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other





obstruction which could be hit while you are operating the saw.

4. Cut at high engine speeds.
5. Do not overreach or cut above shoulder height.
6. Follow manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
7. Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.
  
8. If the equipment becomes jammed when cutting, switch it off immediately and free it carefully. Finally, check the equipment for damage (e.g. a bent chain bar) and carry out a test run.

DK/N

## 1. Generelle sikkerhedsregler

### 1.1 Forklaring på symboler og advarsler på saven (fig.1)

1. Læs betjeningsvejledningen, inden du tager saven i brug
2. Hver gang du arbejder med saven, skal du bruge beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod spån/ genstande, som slynges ud eller hvirvles op, samt høreværn, f.eks. lydtæt hjelm eller ørepropper. Bær altid beskyttelseshjelm, hvis der er risiko for nedfald.
3. Brug handsker
4. Brug sikkerhedssko
5. Advarsel! Fare
6. Kontroller, at kædebremsen er blevet løsnet. Træk grebet til kædebremsen tilbage inden start
7. Støjniveau i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EC

### 1.2 Forklaring på piktogrammer til manøvrering på saven (fig. 2)

På skærmen til luftfiltret sidder en sikkerhedsmærkat. Læs påskriften og sikkerhedsanvisningerne på siderne grundigt, inden du tager saven i brug.

**⚠ Vigtigt: RØD** Advarer mod en farlig arbejdsmåde, som skal undlades.

#### GRØN ANBEFALING

#### Anbefalet arbejdsmåde til sikker savning.

#### VIGTIGT:

1. Pas på tilbageslag.
2. Hold ikke i saven med én hånd.
3. Undgå kontakt med spidsen af sværdet (kædeomstyring).

#### ANBEFALING

4. Hold rigtigt fast i saven med begge hænder. Højre hånd om det bageste greb, venstre hånd om det forreste.

### 1.3 Beskyttelse mod tilbageslag

**⚠ Vigtigt:** Tilbageslag kan være farlige, idet de kan medføre, at kontrollen over kædesaven mistes, hvilket kan føre til alvorlig kvæstelse af brugeren eller en person, der står i nærheden. Vær altid årvågen. Tilbageslag forårsaget af den omløbende kæde, eller fordi saven kommer i klemme, er de væsentligste risikofaktorer ved brug af kædesav og hovedårsagen til de fleste ulykker.

TILBAGESLAG kan opstå, hvis NÆSEN eller SPIDSEN af sværdet (kædeomstyring) berører en genstand, eller hvis træet klemmer sig fast om kædesaven under savningen.

Hvis spidsen af sværdet kommer i berøring med noget, vil sværdet lynhurtigt kunne slå op og tilbage ind mod brugeren.

SIDDER kædesaven FAST langs med UNDERKANTEN af sværdet, kan den blive TRUKKET fremad væk fra brugeren. Er kædesaven i KLEMME langs med OVERKANTEN af sværdet, kan den hurtigt KASTE sig tilbage mod brugeren. I begge tilfælde risikerer du at miste kontrollen over saven og pådrage dig svære kvæstelser.

#### Pas på:

#### Drejende tilbageslag (fig. 3A)

A = tilbageslagsvandrings

B = tilbageslags-reaktionszone

#### Stød-/klemme-tilbageslag og trækkræfter (fig. 3B)

A = træk

B = faste genstande

C = stød

For at undgå indvirkende trækkræfter skal træet sættes ind mod kloanslaget, inden det saves. Anvend kloanslaget som drejningspunkt under savningen.

### 1.4 Sikkerhedsanvisninger

**⚠ Vigtigt:** Under arbejde med brændstofdrevent værktøj skal følgende grundlæggende regler overholdes for at mindske risikoen for kvæstelser og/eller skader på maskinen.

Læs anvisningerne, før du tager saven i brug; gem vejledningen til senere brug.

1. Hold fast med BEGGE hænder!  
Ellers kan du, dine hjælpere eller tilhørere blive kvæstet. En kædesav er bygget til tohåndsdrift.
2. Arbejd IKKE med saven, hvis du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol- og/eller stoffer.
3. Bær sikkerhedssko, tætsiddende tøj, arbejdshandsker, sikkerhedsbriller, høreværn og hovedværn.
4. Brændstof skal altid omgås med forsigtighed.  
Start saven i en afstand af mindst 3 m til det sted, hvor du har fyldt brændstof på.
5. Ved start og under arbejdet med kædesaven må der IKKE opholde sig personer i nærheden. Hold nysgerrige og dyr borte fra arbejdsstedet.
6. INDEN arbejdet påbegyndes, skal du rengøre arbejdsområdet, sikre dig, at du står i god

balance og have fastlagt, hvor du vil trække dig tilbage, når træet falder.

7. Når motoren er i gang, skal alle kropsdele pege væk fra kædesaven.
8. Inden du tænder for kædesaven, skal du sikre dig, at den ikke berører nogen genstande.
9. Kædesaven må kun bæres, når motoren er standset, sværdet og kæden befinder sig bagest og udstødningen peger væk fra kroppen.
10. Brug ALDRIG en kædesav, som er beskadiget, forkert indstillet eller ufuldstændigt og løst samlet. Kontroller, at kædesaven stopper, når kædebremsen aktiveres.
11. Sluk for motoren, inden du stiller kædesaven fra dig.
12. Vær særlig forsigtig ved oversavning af mindre buske og grene – der er fare for at materialet hægter sig fast i saven og slår ind mod kroppen eller bringer dig ud af balance.
13. Ved oversavning af grene, som er under spænding, skal du passe på eventuelt tilbageslag, når træet pludselig giver efter.
14. Sørg for at holde grebene tørre, rene og fri for olie og brændstof.
15. Arbejd kun på steder med god gennemluftning.
16. Brug IKKE kædesaven til træfældning, med mindre du besidder de nødvendige kvalifikationer.
17. Vedligeholdelse og eftersyn af kædesaven skal udføres af autoriseret serviceværksted, dog med undtagelse af punkterne nævnt i denne betjenings- og vedligeholdelsesvejledning.
18. Sæt overdækningen til sværdet på, inden du transporterer kædesaven.
19. Arbejd IKKE ved siden af eller i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser, heller ikke selv om disse befinder sig indendøre. Fare for eksplosion og/eller brand.
20. Undgå påfyldning af brændstof, olie og smøremiddel, mens kædesaven kører.
21. BRUG KUN EGNET SAVEMATERIALE: Sav kun i træ. Brug ikke kædesaven til arbejde, som den er uegnet til. Sav ikke i f.eks. plastik, murværk eller byggematerialer i øvrigt.
22. Motorenheden frembringer giftige udstødningsgasser, så snart motoren tændes. Arbejd aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede rum.
23. Vigtigt: Nationalt gældende bestemmelser kan variere i de forskellige lande og kan begrænse maskinens anvendelse.
24. For at konstatere signifikante skader eller defekter er det nødvendigt at underkaste maskinen et dagligt eftersyn inden brug og efter fældning eller øvrige chockpåvirkninger.
25. Hvis væske spildes under fyldning af olie- eller brændstoftanken, skal det tørres af maskinen,

inden den tændes.

**Bemærk:** Det efterfølgende tillæg henvender sig hovedsagelig til slutforbrugeren eller den lejlighedsvis bruger. Kædesaven er konstrueret til lejlighedsvis brug for husejere, haveejere og campister og egner sig til almindeligt arbejde, f.eks. rydning, savning af brænde, etc. Saven egner sig ikke til længerevarende arbejder. Længerevarende arbejde med motorsaven kan forårsage kredsløbsforstyrrelser som følge af vibrationer i hænderne.

Hvide fingre-syndromet er en gene i blodomløbet, hvor de små blodkar i fingre og tæer bliver følelsesløse grundet manglende blodforsyning. Huden bliver påfaldende hvid, og det tager efterhånden længere og længere tid at genskabe det standsede blodomløb. Der er tale om en arbejdsskade, der opstår ved brug af vibrerende værktøj, især ved personer, hvis blodgennemstrømning i forvejen er nedsat (f.eks. rygere, diabetikere). Skaden er kronisk, når den først er indtruffet.

Derfor: Hvis du mærker en „kuldefornemmelse“ eller nedsat følsomhed i lemmer, skal du straks indstille arbejdet og opsøge en læge. Følg disse anvisninger før at imødegå faren for hvide fingre:

- Hold kroppen, navnlig hænderne, varme i koldt vejr.
- Hold pauser regelmæssigt, hvor du bevæger hænderne for at stimulere blodgennemstrømningen.
- Sørg for, at maskinen vibrerer så lidt som muligt gennem en regelmæssig vedligeholdelse, og vær opmærksom på, at dele på maskinen sidder godt fast.

Et tilbageslag kan opstå, hvis spidsen af sværdet (kædeomstyring) berører en genstand eller træet klemmer sig fast om kædesaven under savningen. Hvis spidsen af sværdet får en sådan kontakt, vil sværdet lynhurtigt kunne slå op og tilbage ind mod brugeren. Hvis kædesaven kommer i klemme på langs af sværdets overside, vil sværdet ligeledes kunne slå hurtigt tilbage ind mod brugeren. I begge tilfælde risikerer du at miste kontrollen over saven og pådrage dig svære kvæstelser. Hav ikke blind tillid til de sikkerhedsanordninger, som er integreret i saven. Som bruger af en kædesav er der flere punkter, du skal overholde, for at kunne arbejde uheldsfrit og sikkert.

1. En grundlæggende forståelse af tilbageslagsprincippet kan nedsætte eller fjerne overraskelsesmomentet. Pludselige

**DK/N**

uovervejede reaktioner kan være årsag til ulykker.

2. Hold godt fast i saven med begge hænder, når motoren kører - bageste greb er til højre hånd, forreste greb til venstre. Kædesavens håndtag skal omsluttet fast af tommeltot og fingre. Et fast greb hjælper med til at modstå tilbageslag og bevare kontrollen over saven. Slip ikke det faste greb om saven.
3. Kontroller, at området, som du arbejder i, er fri for hindringer. Spidsen af sværdet må ikke berøre træstamme, grene eller lignende under savningen.
4. Oversavning skal ske med høj motorhastighed.
5. Bøj dig ikke for langt fremover, og sav ikke over skulderhøjde.
6. Kædesaven skal skærpes og vedligeholdelses i henhold til producentens anvisninger.
7. Nye sværd og kæder skal være godkendt af savens producent.
8. Hvis maskinen blokerer under savningen, skal den omgående slukkes og forsigtigt frigøres. Herefter skal maskinen undersøges for skader (f.eks. bøjet sværd), og testdrift foretages.

## 1. Opća sigurnosna pravila

### 1.1 Tumačenje simbola i pločica s upozorenjima na uređaju (sl. 1)

1. Prije uporabe pile pročitajte ove upute za uporabu
2. Kod svih radova s pilom uvijek morate nositi zaštitne naočale da biste zaštitili oči od predmeta/objekata koji se vrtlože i Zaštitite se od povratnih udaraca lančane pile. Tijekom uporabe čvrsto držite pilu objema rukama. Otkidaju, te zaštitu za sluh kao npr. šljem nepropustan za zvuk ili čepiće za zaštitu sluha
3. Nosite zaštitne rukavice.
4. Za zaštitu nogu nosite prikladnu obuću
5. Upozorenje! Opasnost
6. Prije rada povucite ručku/ kočnicu lanac prema natrag. Otpadaju, nosite zaštitni šljem.
7. Razina buke u skladu s odredbom 2000/14/EC

### 1.2 Tumačenje piktograma na uređaju u svrhu rukovanja (sl. 2)

Na poklopcu kočnice lanca /zaštititi za ruke lančane pile nalazi se sigurnosni oklop. Prije nego stavite pilu u pogon, točno pročitajte natpis na oklopu i sigurnosne upute na ovim stranicama.

**⚠ Pažnja: CRVENO** upozorava na opasan način rada koji osoba mora izbjegavati.

### ZELENO PREPORUČLJIVO

**Preporučljiv način rada za sigurno rezanje.**

#### PAŽNJA:

1. Oprez u slučaju povratnih udaraca
2. Pilu nemojte nikad držati samo jednom rukom.
3. Izbjegavajte kontakt s vrhovima vodilice (na mjestu zakretanja lanca).

#### PREPORUČLJIVO

4. Pilu uvijek držite objema rukama. Desnom rukom držite stražnju a lijevom prednju ručku.

### 1.3 Mjere opreza u slučaju povratnih udaraca

**⚠ Pažnja:** Povratni udarci mogu dovesti do opasnog gubitka kontrole nad lančanom pilom što može uzrokovati ozljede osobe koja koristi pilu ili osobe koja je u njejoj blizini. Uvijek budite pažljivi. Povratni udarci zbog okretanja pile ili priklještena pile glavne su opasnosti od lančane pile i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može nastupiti ako NOS ili VRH vodilice dodirne predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva.

Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi u trenutku mogla udariti prema gore i vratiti se udarivši korisnika koji njome upravlja.

ZAPINJE LI lančana pila uzduž DONJEG RUBA vodilice, korisnik je može POVUĆI prema naprijed. ZAPINJE LI lančana pila uzduž GORNJEG RUBA vodilice,

brzo se može vratiti i UDARITI korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti.

#### Pripazite na:

##### Povratni zakretni udarac (sl. 3A)

A = staza povratnog udarca

B = povratni udarac – zona reakcije

##### Reakcije izbacivanja/zaglavljivanja/povratnog udarca i vlačne sile (sl. 3B)

A = povlačenje

B = kruti predmeti

C = udarac

Da biste izbjegli reakcije vlačne sile, drvo koje režete namjestite na čeljusni graničnik. Čeljusni graničnik koristite kod rezanja kao okretnu točku.

### 1.4 Sigurnosna pravila

**⚠ Pažnja:** Prilikom rada s alatima koje pogoni gorivo uvijek se morate pridržavati osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od tjelesnih ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

Pročitajte ove upute prije stavljanja pile u pogon i sačuvajte ih.

1. NE radite s pilom pomoću jedne ruke! U suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja korisnika uređaja, pomagača ili promatrača. Lančana pila je predviđena za rad s dvije ruke.
2. NEMOJTE raditi s pilom ako ste umorni, bolesni, pod utjecajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite zaštitnu obuću, pripijenu odjeću, radne rukavice, zaštitne naočale, štitnike za uši i zaštitnu kapu.
4. Pažljivo rukujte gorivom. Pilu pokrećite na minimalnoj udaljenosti od 3 m od mjesta punjenja goriva.
5. Kad pokrećete pilu ili njome režete, u blizini rada NE SMIJU se zadržavati druge osobe. Zabranite promatračima i životinjama pristup radnom području.

6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno, kad imate stabilan položaj i kad ste isplanirali put uzmaca prilikom pada drveta.
7. Kad motor radi, svi dijelovi tijela moraju biti udaljeni od lančane pile.
8. Prije pokretanje lančane pile provjerite dodiruje li neke predmete.
9. Lančanu pilu nosite samo kad je motor zaustavljen, kad se vodilica i lanac nalaze otraga i kad je ispušni otvor odmaknut od Vašeg tijela.
10. NEMOJTE raditi s lančanom pilom ako je oštećena, pogrešno podešena i nepotpuno ili labavo montirana. Provjerite zaustavlja li se lančana pila kad aktivirate kočnicu lanca.
11. Isključite motor prije uklanjanja pile.
12. Naročito pažljivi budite prilikom rezanja malog grmlja i izdanaka jer se tanko granje može uhvatiti za pilu i udarati o pilu u vašem smjeru ili Vam poremetiti ravnotežu.
13. Prilikom rezanja napetog granja pripazite na mogućnost povratnog udara zbog iznenadnog popuštanja napetosti drveta.
14. Pripazite na to da ručke budu suhe, čiste, bez ulja ili mješavina goriva.
15. Pilom radite samo na dobro prozračenim mjestima.
16. Lančanom pilom NE REŽITE drveće osim ako za to imate odgovarajuću izobrazbu.
17. Ukupno održavanje lančane pile, bez obzira na točke navedene u ovim uputama za uporabu i održavanje smije izvršiti samo servisna služba za lančane pile.
18. Kod transporta lančane pile, vodilica mora biti spremljena u navlaci.
19. NE radite lančanom pilom pokraj ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova, bilo u zatvorenom ili u otvorenom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. NE puniti gorivo, ulje ili mazivo dok pila radi.
21. KORISTITE SAMO PRIKLADNE MATERIJALE ZA PILJENJE: Režite samo drvo. Ne koristite lančanu pilu za radnje za koje nije prikladna. Lančanom pilom ne režite primjerice plastiku, zid ili materijale za gradnju.
22. Motorni uređaj stvara otrovne ispušne plinove čim se motor pokrene. Nikad ne radite u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorijama.
23. Pozor: Državni propisi su u pojedinim zemljama različiti i mogu ograničiti uporabu stroja.
24. Da bi se utvrdile bitne štete ili neispravnosti, na uređaju treba prije uporabe, nakon pada, ili ako je bio izložen određenim šokovima, izvršiti svakodnevne inspekcije.
25. Ako se prilikom punjenja spremnika za ulje ili gorivo prolje tekućina, uređaj se prije puštanja u rad mora očistiti.

**Napomena:** Sljedeći prilog namijenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili osobama koje uređaj koriste povremeno. Lančana pila izrađena je za povremeno korištenje i namijenjena je vlasnicima kuća, vrtova i kamperima a služi za sve opće radove npr. krčenje, rezanje ogrjevnog drva itd. Nije predviđena za dugotrajne radove. Kod dugotrajnih radova može zbog vibracija na rukama doći do smetnji u krvotoku korisnika (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je bolest krvnih žila kod koje dolazi do spastičkog stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Oboljela područja više se ne opskrbljuju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blijedo. Učestala uporaba vibrirajućih uređaja može kod osoba s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokovati oštećenja živaca. Ako primijetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

Da biste smanjili opasnosti obratite pozornost na sljedeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utoplate svoje tijelo a naročito šake.
- Tijekom rada redovito napravite stanke i pritom vježbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovito održavanje i provjeru učvršćenosti dijelova kako bi stroj radio sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može nastupiti ako vrh vodilice dodirne neki predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva. Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi mogla u trenutku udariti prema gore i natrag udarivši korisnika koji njome upravlja. Kad lančana pila zapne uzduž gornje strane vodilice, isto tako vodilice može izvršiti povratni udarac na korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti. Nikad se u potpunosti ne oslanjajte na sigurnosne naprave integrirane u pili. Kao korisnik lančane pile morate se pridržavati više točaka kako biste radove rezanja mogli obaviti bez nesreća i povreda.

1. Osnovno razumijevanje povratnih udara može smanjiti ili isključiti moment iznenadjenja. Nenadane reakcije pridonose nesrećama.
2. Za vrijeme rada motora, čvrsto držite pilu objema rukama, pri čemu desnom rukom držite stražnju ručku, a lijevom prednju. Palci i prsti moraju čvrsto obuhvatiti ručke lančane pile. Čvrsti zahvat pomaže Vam da dočekate povratne udarce i zadržite kontrolu nad pilom. Ne popuštajte.

3. Provjerite da u području u kojem režete nema nikakvih prepreka. Vrh vodilice ne smije prilikom rezanja dodirivati stablo drveta, grane ili slično.
4. Režite s većom brzinom motora.
5. Ne saginjte se previše naprijed i ne režite iznad visine ramena.
6. Lančanu pilu oštrite i održavajte u skladu s uputama proizvođača.
7. Kao rezervne dijelove koristite samo vodilice i lance koji posjeduju odobrenje proizvođača.
8. Ako uređaj prilikom rezanja zapne, odmah se mora isključiti i oprezno osloboditi. Zatim treba provjeriti ima li na uređaju oštećenja (npr. savijena vodilica) i provesti probni rad.

**RS**


## 1. Opšta bezbednosna pravila

### 1.1 Objašnjenje simbola i natpisa na pločicama na uređaju (sl. 1)

1. Pre upotrebe testere pročitajte uputstva za upotrebu
2. Kod svih radova s testerom morate uvek da nosite zaštitne naočari za zaštitu očiju od ivera/predmeta/objekata koji se uskovitlaju i odbijaju, kao i zaštitu za sluh kao što su npr. šlem sa zvučnom izolacijom ili čepići za uši. Nosite zaštitni šlem ako postoji rizik od predmeta koji padaju.
3. Nosite rukavice kako biste zaštitili svoje ruke.
4. Nosite zaštitne cipele.
5. Upozorenje! Opasnost
6. Proverite da li je kočnica lanca aktivirana. Pre rada povucite polugu kočnice lanca unazad.
7. Nivo buke prema smernici 2000/14/EC.

### 1.2 Objašnjenje piktograma za rukovanje na uređaju (sl. 2)

Na poklopcu filtera za vazduh lančane testere nalazi se pločica za bezbednost. Pre nego ćete početi raditi s testerom, tačno pročitajte natpis na pločici i bezbednosne napomene na ovoj strani.

 **Pažnja: CRVENA** upozorava na opasan način rada koji ne sme da se primeni.

### ZELENA - PREPORUČA SE

**Preporučeni način rada sa ciljem bezbednog rezanja.**


#### PAŽNJA:

1. Izbegavajte kontakt s vrhom vodilice (okretište lanca).
2. Oprez! Opasnost od povratnih udaraca.
3. Testeru nemojte da držite samo jednom rukom.

#### PREPORUČA SE

4. Testeru držite pravilno obema rukama. Desnom rukom uhvatite stražnju dršku, a levom prednju dršku.

### 1.3 Zaštita od povratnog udarca

 **Pažnja:** Povratni udarci mogu da dovedu do opasnog gubitka kontrole nad lančanom testerom, šta može da prouzroči teške povrede korisnika ili lica koja se nalaze u blizini. Budite uvek oprezni. Povratni udarci usled rotirajućeg lanca ili priklještene testere predstavljaju glavnu opasnost od lančane testere i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može da se dogodi kad NOS ili VRH vodilice (okretište lanca) dotakne predmet ili kad drvo priklješti testeru u prorezu. Kad vrh vodilice dođe u kontakt, vodilica bi mogla u momentu da se odbije prema gore, vrati i udari korisnika. Ako se lančana testera ZAGLAVI duž DONJE IVICE vodilice, korisnik je može izvaditi VUKUĆI je prema napred. Ako se lančana testera ZAGLAVI duž GORNJE IVICE vodilice, ona se brzo vraća i UDARA u korisnika. U oba slučaja možete da izgubite kontrolu nad testerom i pritom da se teško povredite.

#### Pripazite na:

##### **povratni udarac obrtanja (sl. 3A)**

A = put povratnog udarca

B = povratni udarac - zona reakcije

##### **Povratni udarac usled udarca/priklještenja i reakcije izvlačenja (sl. 3B)**


A = izvlačenje

B = čvrsti predmeti

C = udaranje

Da biste izbegli reakcije izvlačenja, drvo koje režete namestite na čeljusni graničnik. On se koristi kao tačka obrtanja kod rezanja.

### 1.4 Bezbednosne napomene

 **Pažnja:** Kod rada s alatima koje pogoni gorivo, uvek trebate da se pridržavate sledećih osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od fizičkih povreda i/ili oštećenja uređaja.

Pre nego ćete početi rad s testerom, pročitajte ove napomene i dobro ih sačuvajte.

1. NEMOJTE raditi s testerom samo jednom rukom! U protivnom postoji opasnost da povredite sebe, pomagača ili gledaoca. Lančana testera izrađena je za rad s dve ruke.
2. NEMOJTE da radite s testerom ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite zaštitne cipele, tesno pripijenu odeću, zaštitne rukavice i naočari, štitnike za uši i zaštitu za glavu.
4. Pri rukovanju s gorivom budite oprezni. Pokrećite testeru na odstojanju od minimalno 3 m od mesta punjenja gorivom.
5. Ako lančanu testeru pokrećete ili njome režete, u blizini ne smeju da se zadržavaju NIKAKVE druge osobe. Gledaocima i životinjama zabranite pristup radnom području.
6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno, kad imate stabilan položaj i isplanirali ste i put uzmicanja od drveta koje pada.



7. Kad motor radi, svi delovi tela moraju biti okrenuti od testere.
8. Pre pokretanja testere proverite da li ona može slučajno da dotakne neki predmet.
9. Lančanu testeru smete da nosite samo ako je motor isključen, vodilica i lanac se nalaze u stražnjoj poziciji, a izduvni otvor je okrenut od Vašeg tela.
10. NEMOJTE da upotrebljavate testeru koja je oštećena, pogrešno podešena ili nepotpuno ili labavo montirana. Proverite da li se lančana testera zaustavlja kad se aktivira kočnica lanca.
11. Pre nego što ćete odložiti testeru, isključite motor.
12. Kod rezanja manjih žbunova i mladica budite izuzetno oprezni, jer testera može da se uhvati u tanko granje i udari u Vašem smeru, ili da vas izbaci iz ravnoteže.
13. Budite pažljivi kod rezanja granja koje je napeto, jer postoji mogućnost povratnog udarca kad napetost drva oslabi.
14. Pripazite na to da drške uređaja budu suve, čiste i bez fleka od ulja ili smeše goriva.
15. S lančanom testerom radite samo na dobro provetrenim mestima.
16. S ovom lančanom testerom NEMOJTE da režete drvo, sem ako imate za to odgovarajuće obrazovanje.
17. Sve radove održavanja, izuzev onih koji su pomenuti pod tačkama u ovim uputstvima za upotrebu i održavanje, sme da vrši samo ovlašćena servisna služba.
18. Ako testeru treba da transportirate, stavite poklopac za vodilicu.
19. S lančanom testerom NEMOJTE da radite pokraj ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova, bez obzira radi li se o unutrašnjem ili vanjskom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. Nemojte da sipate gorivo, ulje ili mazivo kad testera radi.
21. KORISTITE SAMO PODESAN MATERIJAL ZA REZANJE: Režite samo drvo. Testeru ne smete da koristite za radove za koje nije podesna. Njome nemojte da režete npr. plastiku, zid ili materijale koji nemaju adekvatnu strukturu.
22. Motorni uređaj stvara otrovne gasove dok motor radi. Nikad nemojte da radite u zatvorenim ili slabo provetrenim prostorijama.
23. Pažnja: Državni propisi su u pojedinim zemljama različiti i mogu da ograniče upotrebu mašine.
24. Da bi se utvrdile bitne štete ili kvarovi, na uređaju treba da se pre upotrebe, nakon pada, ili ako je bio izložen određenim šokovima, izvrše svakodnevne inspekcije.
25. Ako se prilikom punjenja rezervoara za ulje ili gorivo prospe tečnost, uređaj se pre puštanja u rad mora očistiti.

**Napomena:** Sledeći prilog namenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili korisnicima koji ovaj uređaj koriste povremeno. Lančana testera izrađena je sa svrhom da je koriste vlasnici kuća, bašta i kamperi i služi za opšte radnje kao npr. krčenje, rezanje ogrevnog drva itd. Nije predviđena za rad koji traje duže vreme. Kod dužeg rada može da usled vibracija na rukama dođe do smetnji u krvotoku (sindrom belih prstiju).

Sindrom belih prstiju je bolest vaskularnog sistema kod koje dolazi do stezanja malih krvnih žila u prstima i palcima. Bolesna područja više se ne snabdevaju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blede. Učestana upotreba vibracionih uređaja može da kod lica s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokuje nervna oštećenja.

Ako primetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite pomoć lekara. Da biste smanjili opasnosti obratite pažnju na sledeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utoplate svoje telo, naročito šake.
- Tokom rada redovno napravite pauze i pri tom vežbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovno održavanje i proveru učvršćenosti delova kako bi mašina radila sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može da se dogodi kad vrh vodilice (okretni lanca) dotakne predmet, ili kad drvo priklješti testeru u prorezu. Kad vrh vodilice dođe u takav kontakt, vodilica bi mogla u momentu da se odbije prema gore, vrati i udari korisnika. Ako se testera zaglavi duž gornje strane vodilice, vodilica bi isto tako brzo mogla da izvrši povratni udarac na korisnika. U oba slučaja možete da izgubite kontrolu nad testerom i pritom se teško povredite. Nemojte da se u potpunosti oslanjate na sigurnosne naprave koje su integrisane u testeri. Kao korisnik lančane testere morate da imate u vidu više faktora, kako biste rezanje izvršili bez nesreće i povreda.

1. Osnovno shvatanje opasnosti od povratnih udaraca može da smanji ili uopšte isključi momenat iznenađenja. Iznenađene, nepromišljene reakcije doprinose nesrećama.
2. Kad motor radi, testeru dobro držite obema rukama, pri čemu desna ruka drži stražnju dršku, a leva prednju dršku. Palčevi i prsti moraju čvrsto da obuhvataju drške testere. Čvrsto držanje pomaže vam da prihvatite povratne udarce i zadržite kontrolu nad testerom. Ne ispuštajte je.
3. Proverite da li se u oblasti gde režete nalaze neke prepreke. Vrh vodilice ne sme kod rezanja da dotakne stablo, granu ili slično.

**RS**

4. Režite s većom brzinom motora.
5. Nemojte da se nagnijete previše napred, niti ne režite iznad visine ramena.
6. Brusite i održavajte lančanu testeru u skladu s uputstvima proizvođača.
7. Kod zamene vodilice i lanca upotrebite samo one koje je proizvođač preporučio i odobrio.
8. Ako se uređaj prilikom rezanja uklješti, mora odmah da se isključiti i pažljivo osloboditi. Zatim treba da se provjeri ima li na uređaju na oštećenja (npr. savijena vodilica) i sprovede probni rad.

## 1. Indicaciones generales de seguridad

### 1.1 Explicación de los símbolos y placas de advertencia que aparecen en el aparato (fig. 1)

1. Leer el manual de instrucciones antes de usar la sierra
2. Siempre que se trabaje con la sierra será preciso llevar gafas para protegerse los ojos contra los objetos que salgan proyectados y protección para los oídos como, p. ej., casco aislante o tapones protectores. Llevar casco de protección cuando exista el riesgo de que caigan objetos.
3. Llevar guantes para protegerse la manos
4. Llevar protección de seguridad para los pies
5. ¡Aviso! ¡Peligro!
6. Asegurarse de que se haya soltado el freno en cadena. Antes del uso, tirar de la empuñadura/freno de cadena
7. Nivel de ruido conforme a la directiva 2000/14/CE

### 1.2 Explicación de los pictogramas sobre el manejo del aparato (fig. 2)

Su Sierra-de-Cadena esta proveída con una etiqueta de seguridad localizada en la MANIJA DEL CHAIN BRAKE. Esta etiqueta, junto con las instrucciones de seguridad en estas páginas, deberán ser leídas antes de intentar operar estas unidades.

**⚠ Atención: ROJO** avisa de una forma de trabajo peligrosa, no permitida.

### VERDE RECOMENDADO

**Forma de trabajar recomendada para serrar de manera segura.**

#### ATENCIÓN:

1. Peligro de contragolpe.
2. No sujetar la sierra con una mano.
3. Evitar entrar en contacto con la punta del riel (inversión de la cadena).

#### RECOMENDADO

4. Sujetar la sierra correctamente con ambas manos. La mano derecha por la empuñadura posterior, la mano izquierda por la empuñadura delantera.

### 1.3 Precauciones de contragolpe

**⚠ Atención:** El contragolpe puede conducir a peligrosa pérdida de control de la sierra-de-cadena y resultar en serias o fatales lesiones al operador de la sierra o cualquier persona que se encuentre cerca. Siempre esté alerta. El contragolpe rotacional y el

contragolpe por pellizco, son los mayores peligros operacionales de la sierra-de-cadena, y la causa principal de la mayoría de los accidentes.

EL CONTRAGOLPE puede ocurrir cuando la NARIZ o la PUNTA de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena al momento del corte.

El contacto de la punta algunas veces puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás hacia el operador.

EL PELLIZCADO de la cadena de la sierra a lo largo de la BASE de la barra guía puede JALAR la sierra hacia adelante lejos del operador. PELLIZCANDO la cadena de la sierra a lo largo de la PUNTA de la barra guía puede EMPUJAR la barra guía rápidamente para atrás hacia el operador.

Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales.

#### Tener en cuenta:

##### Contragolpe rotativo (fig. 3A)

A = trayecto de contragolpe

B = contragolpe – Zona de retroceso

##### Contragolpe percusión/presión y reacción de tracción (fig. 3B)

A = tirar

B = objetos sólidos

C = golpear

Para evitar reacciones de tracción, colocar la madera que se ha de cortar en el tope de garra. Utilizar el tope de garra como punto de giro al cortar.

### 1.4 Instrucciones de seguridad

**⚠ Atención:** Para trabajar con herramientas accionadas por combustible se han de observar en todo momento reglas fundamentales a fin de evitar el riesgo de que se produzcan lesiones corporales y/o daños en el aparato.

Lea estas instrucciones antes de poner en marcha la sierra y guárdelas en lugar seguro.

1. ¡NO opere la sierra-de-cadena con una mano! Serias lesiones al operador, ayudantes, espectadores, o cualquier combinación de estas personas puede resultar por la operación con una mano. La sierra-de-cadena está destinada para el uso con dos manos.
2. NO utilizar la sierra en caso de cansancio, enfermedad, ni estando bajo la influencia del alcohol y/o de drogas.

## E

3. Utilice calzado de seguridad, ropa entallada, guantes de protección, y mecanismos de protección para la cara, oído y cabeza.
4. Utilice precaución cuando maneje combustible. Retire la sierra-de-cadena por lo menos 10 pies (3 m) del punto donde carga combustible antes de encender el motor.
5. NO permita que otras personas se encuentren cerca cuando arranque o corte con la sierra-de-cadena. Mantenga espectadores y animales fuera del área de trabajo.
6. NO empiece a cortar hasta que no tenga una área de trabajo despejada, se encuentre seguramente parado, y haya planeado el sendero de retirada del árbol que está cayendo.
7. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la cadena de la sierra cuando el motor éste encendido.
8. Antes de arrancar el motor, asegúrese que la cadena de la sierra no este haciendo contacto con ningún objeto.
9. Transporte la sierra-de-cadena con el motor apagado, la barra guía y la cadena de la sierra hacia atrás, y el mofle alejado de su cuerpo.
10. No poner NUNCA en funcionamiento una motosierra que esté dañada, mal ajustada, incompleta o mal montada. Cerciorarse de que la motosierra se detenga al accionar el freno de cadena.
11. Apague el motor antes de poner la sierra-de-cadena en el suelo.
12. Use extrema precaución cuando corte arbustos pequeños, porque material delgado puede ser atrapado por la cadena de la sierra y azotarlo, o hacerle perder el balance.
13. Cuando corte ramas que contengan tensión, este alerta del resorteo para que usted no sea golpeado cuando la tensión de las fibras de la madera sea liberada.
14. Mantenga los mangos limpios, secos y libres de aceite y mezcla de combustible.
15. Opere la sierra-de-cadena solamente en áreas con buena ventilación.
16. NO opere la sierra-de-cadena en un árbol a menos que usted haya sido especialmente entrenado para hacerlo.
17. Todo el servicio de la sierra-de-cadena, además de los artículos listados en las instrucciones de seguridad y mantenimiento en el manual del usuario, deberán ser ejecutadas por un personal de servicio de sierra-de-cadena competente.
18. Cuando transporte su sierra-de-cadena, utilice la funda apropiada para la barra guía.
19. NO OPERE SU SIERRA DE CADENA cerca o alrededor de líquidos o gases inflamables, aunque se encuentre en ambientes cerrados o al aire

- libre. Una explosión y/o incendio puede resultar.
20. UTILICE LA HERRAMIENTA ADECUADA: Corte solamente madera. No utilice la sierra de cadena para propósitos para los cuales no fue diseñada. Pro ejemplo, no utilice la sierra de cadena para cortar plásticos, mampostería, o materiales que no sean para la construcción.
  21. No reposte combustible, aceite ni lubricación mientras la sierra mecánica esté en funcionamiento.
  22. La motosierra emite gases nocivos en cuanto el motor se pone en marcha. No trabajar jamás en recintos cerrados o mal ventilados.
  23. Atención: Las disposiciones nacionales pueden variar en función del país limitando así el empleo de la máquina.
  24. Para detectar los daños o defectos significativos, será preciso someter el aparato a una inspección diaria antes de emplearlo y después de una caída, u otro tipo de golpe.
  25. En caso de que, al llenar el depósito de aceite o de combustible, se salga un poco de líquido, será preciso limpiar el aparato antes de la puesta en marcha.

**Aviso:** El siguiente anexo está pensado principalmente para el consumidor final o el usuario ocasional. La motosierra ha sido diseñada para el uso ocasional a cargo de particulares en su propia casa, jardín y para el camping, sirviendo para todos los trabajos generales al respecto, p. ej., descepar, cortar leña, etc. No ha sido diseñada para realizar trabajos prolongados. En caso de trabajos prolongados, la persona que opere la máquina podrá sufrir trastornos circulatorios en las manos (síndrome de los dedos blancos) debido a las vibraciones.

El síndrome de Raynaud (dedos blancos) es una enfermedad vascular que consiste en la contracción repentina de los pequeños vasos sanguíneos de los dedos de los pies y de las manos. Deja de llegar la sangre suficiente a las áreas afectadas, con lo que éstas presentan una extrema palidez. El uso frecuente de aparatos vibratorios pueden causar lesiones nerviosas a aquellas personas con trastornos circulatorios (p. ej.: fumadores, diabéticos). Si se siente algún tipo de malestar, interrumpir el trabajo y ponerse en contacto con un médico. Para reducir los peligros, tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Cuando haga frío, mantener el cuerpo caliente, especialmente las manos.
- Hacer regularmente pausas en el trabajo y mover las manos para estimular la circulación sanguínea.
- Intentar que la vibración de la máquina sea lo

más baja posible realizando tareas de mantenimiento periódicamente y fijando bien las piezas en el aparato.

El contragolpe puede ocurrir cuando la nariz o la punta de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena de la sierra cuando está cortando. Si la punta de la barra hace contacto, puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás en dirección del operador. Pellizcando la cadena de la sierra a lo largo de la barra guía puede empujar la barra rápidamente hacia atrás en dirección del operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales. No se fie exclusivamente de los mecanismos de seguridad construidos dentro de su sierra. Como un usuario de sierra-de-cadena, usted deberá tomar varios pasos para mantener sus trabajos de cortado libres de accidentes o lesiones.

1. Con una comprensión básica del contragolpe, usted puede reducir o eliminar el elemento de sorpresa. La sorpresa repentina contribuye a los accidentes.
2. Mantenga un agarre firme sobre la sierra con ambas manos, la mano derecha en el mango posterior, y la mano izquierda en el mango frontal, cuando la sierra este encendida. Utilice un agarre firme con el pulgar y dedos alrededor de los mangos de la sierra-de-cadena. Un agarre firme le ayudará a reducir el contragolpe y mantener el control de la sierra. No lo suelte.
3. Asegúrese de que la zona en la que va a cortar esté libre de obstáculos para evitar el contacto de la espada con cualquier obstáculo mientras esté utilizando la sierra.
4. Corte a alta velocidad de aceleración del motor.
5. Evite aproximarse demasiado y no corte por encima de la altura del hombro.
6. Siga las instrucciones del fabricante para el afilado y mantenimiento de la motosierra.
7. Cuando deba proceder a la sustitución de alguna pieza, utilice solamente las autorizadas por el fabricante.
8. Si el aparato se queda enganchado al cortar, desconectarlo inmediatamente y desengacharlo con cuidado. A continuación, comprobar que el aparato no presente daños (p.ej. riel guía doblado) y realizar una prueba de funcionamiento.

**RUS**

## 1. Общие правила техники безопасности

### 1.1 Пояснение символов и предупреждающих табличек нанесенных на устройстве (рис. 1)

1. Прочитать руководство по эксплуатации перед использованием пилы
2. При всех работах с пилой, необходимо всегда использовать защитные очки для защиты глаз от взвихренной пыли и отброшенных предметов, а также средства защиты органов слуха, такие как например звуконепроницаемый шлем или противושумные затычки. Одевайте шлем если есть риск получить травму от падающих предметов.
3. Носите перчатки для того, чтобы защитить Ваши руки
4. Используйте рабочую защитную обувь для защиты ног
5. Осторожно! Опасность
6. Убедитесь, что тормоз цепи отпущен. Потяните перед работой рукоятку / тормоз цепи назад
7. Уровень шума соответствует предписанию 2000/14/EC

### 1.2 Пояснение пиктограммы по обращению с устройством, нанесенной на устройстве (рис. 2)

На крышке воздушного фильтра цепочной пилы находятся табличка с указаниями по безопасности. Прочтите внимательно весь текст на табличке и указания по технике безопасности на этих страницах, прежде чем Вы начнете работать с пилой.

**⚠ Внимание:** **КРАСНЫЙ ЦВЕТ** указывает на опасный метод работы, который запрещено осуществлять.

### ЗЕЛЕНЫЙ ЦВЕТ РЕКОМЕНДУЕТ

**Рекомендуемый метод работы для безопасного пиления.**

#### ВНИМАНИЕ:

1. Осторожно отдача.
2. Запрещено удерживать пилу одной рукой.
3. Избегать контакта с передним концом направляющей шины (место изменения направления движения цепи).

### РЕКОМЕНДУЕТСЯ

4. Прочно удерживать пилу обеими руками. Правая рука находится на задней рукоятке, левая на передней рукоятке.

### 1.3 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОТДАЧЕ

**⚠ Внимание:** отдача может привести к опасной потере контроля над цепочной пилой, что может привести к опасным травмам работающего с пилой или стоящего вблизи человека. Будьте всегда бдительны. Отдача по причине вращения цепи или ее заклинивания является основной опасностью при работе с цепочной пилой и основной причиной большинства полученных при работе травм.

ОТДАЧА может возникнуть, если **КОНЕЦ** или **ОСТРИЕ** направляющей прикоснется к предмету или если древесина зажмет цепочную пилу в распиле.

Если передний конец направляющей прикоснется к чему либо, то направляющая может молниеносно ударить вверх и назад к работающему с пилой.

**ЗАЖАТИЕ** цепочной пилы вдоль **НИЖНЕГО КРАЯ** направляющей может привести к **ТЯНУЩЕМУ** усилию вперед в направлении от работающего с пилой. **ЗАЖИМ** цепочной пилы вдоль **ВЕРХНЕГО КРАЯ** направляющей может привести быстрому **УДАРУ** в сторону работающего с пилой.

В обоих случаях Вы можете потерять контроль над пилой и получить тяжелые травмы.

#### Внимательно следить за:

#### Отдачей при вращении (рис. 3А)

A = траектория отдачи

V = отдача – реакционная зона

#### Отдачей при ударе или зажатии и реакцией тяги (рис. 3В)

A = тяговое усилие

V = жесткие предметы

C = толчок

Для того, чтобы избежать реакции тяги упирайте зубчатый упор о распиливаемый деревянный предмет. Используйте зубчатый упор при пилении в качестве центра вращения.

#### 1.4 Указания по технике безопасности

**⚠ Внимание:** При использовании работающих на топливе инструментов необходимо всегда соблюдать следующие основные правила для того, чтобы снизить риск получения травмы и повреждения инструмента.

Прочтите эти указания прежде, чем начать пользоваться пилой и храните их в надежном месте.

1. ЗАПРЕЩЕНО работать пилой одной рукой! В противном случае работающий с пилой, помощник или прохожие могут получить травмы. Цепочная пила рассчитана на работу двумя руками.
2. ЗАПРЕЩЕНО использовать пилу, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя и/или наркотиков.
3. Необходимо использовать рабочую защитную обувь, плотно прилегающую одежду, рабочие перчатки, защитные очки, средства защиты органов слуха и защитный шлем.
4. Будьте осторожны в обращении с топливом. Запускайте пилу на расстоянии как минимум 3 м от места заправки топливом.
5. Если Вы запускаете цепочную пилу или пилите ей, то ЗАПРЕЩЕНО находится посторонним лицам по близости от нее. Предотвратите доступ посторонних и животных в рабочую зону.
6. Осуществляйте пиление ТОЛЬКО после очистки рабочей зоны и после того, как Вы найдете надежное положение тела с учетом запланированного пути отхода от падающих деревьев.
7. Если двигатель работает, то необходимо чтобы все части тела находились подальше от цепочной пилы.
8. Убедитесь перед пуском цепочной пилы, что она не прикасается ни к каким предметам.
9. Переносите цепочную пилу только если двигатель остановился, направляющая и цепь находятся сзади и выхлопная труба направлена в сторону от вашего тела.
10. ЗАПРЕЩЕНО использовать цепочную пилу если она повреждена, неправильно отрегулирована, некомплектна или непрочна смонтирована. Убедитесь, что цепочная пила останавливается, если приводится в действие тормоз цепи.
11. Выключите двигатель, прежде чем Вы отставите цепочную пилу.
12. Будьте при пиление мелкого кустарника и молодых побегов очень осторожны, так как тонкие ветки могут запутаться в пиле и ударить в вашем направлении или вывести Вас из равновесия.
13. Внимательно следите при пиление находящейся под напряжением ветки за возможной отдачей если натяжение дерева внезапно ослабнет.
14. Внимательно следите затем, чтобы рукоятки были в сухом, чистом и свободном от масла или топливной смеси состоянии.
15. Работайте с цепочной пилой только в хорошо проветриваемых местах.
16. ЗАПРЕЩЕНО осуществлять пиление цепочной пилой деревьев, исключением является наличие у Вас соответствующего обучения.
17. Все виды техобслуживания цепочной пилы, кроме тех пунктов, что указаны в настоящем руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию, разрешается производить только в бюро обслуживания для цепочных пил.
18. Для транспортировки цепочной пилы оденьте футляр на направляющую.
19. ЗАПРЕЩЕНО работать с цепочной пилой вблизи или непосредственно рядом с воспламеняющимися жидкостями и газами, как вне помещений так и внутри их. Так как при работе существует опасность возникновения взрыва и/или пожара.
20. Не заливайте топливо, масло или смазку если цепочная пила работает.
21. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ДЛЯ ПОДХОДЯЩЕГО ПИЛОМАТЕРИАЛА: Осуществляйте пиление только древесины. Не используйте цепочную пилу для работ, для которых она не предназначена. Не осуществляйте пиление цепочной пилой таких материалов, как например пластмасс, стены или материалов не предназначенных для строительства.
22. При работе двигателя сразу образуются ядовитые выхлопные газы. Запрещено работать в закрытых и плохо проветриваемых помещениях.
23. Внимание: национальные предписания различаются в некоторых странах и могут ограничивать использование машины.
24. Для определения значительных повреждений или дефектов устройство необходимо ежедневно проверять перед использованием, после падения или ударов.
25. Если при заполнении бака для масла или топлива рядом проливается жидкость, устройство требуется очистить от нее перед вводом в эксплуатацию.

**RUS**

**Указания:** нижеследующее приложение предназначено в первую очередь для конечных потребителей или пользующихся пилой время от времени потребителей. Цепочная пила рассчитана на использовании ее время от времени домовладельцами, владельцами садов, автотуристами и может служить для всех видов работ, например корчевания, пиления дров и т.д. Она не предназначена для продолжительных работ. При длительной работе у работающего с пилой может от вибрации возникнуть нарушение кровообращения в руках (синдром «белых пальцев»).

Синдром белых пальцев является заболеванием кровеносных сосудов, при котором малые кровеносные сосуды в пальцах рук и ног судорожно сжимаются. Пораженные области недостаточно снабжаются кровью и поэтому выглядят очень бледными. Частое использование в работе вибрирующих устройств может вызвать повреждение нервов у лиц, страдающих нарушением кровообращения (например: курильщики, диабетики).

При появлении необычных нарушений здоровья немедленно прекратите работу и обратитесь к врачу.

Следуйте следующим указаниям для уменьшения опасностей:

- Не давайте в холодную погоду остыть вашему телу и особенно рукам.
- Делайте регулярно паузы и двигайте во время них кистями рук для того, чтобы улучшить кровообращение.
- Для того, чтобы достичь минимальной вибрации устройства проводите регулярно техническое обслуживание и обеспечьте прочное крепление деталей на устройстве.

Отдача может возникнуть, если острие направляющей шины прикоснется к предмету, или древесина зажмет цепочную пилу в распиле. Если передний конец направляющей шины прикоснется таким образом, то направляющая шина может молниеносно ударить вверх и назад к работающему с пилой. Если зажмет верхнюю часть направляющей цепочной пилы, то направляющую шину может также быстро ударом отбросить к работающему с пилой. В обоих случаях Вы можете потерять контроль над пилой и получить тяжелые травмы. Не полагайтесь полностью на встроенные в пилу устройства защиты. Как пользователю цепочной пилой Вам необходимо следить за несколькими моментами для того, чтобы обеспечить отсутствие травм при работе с пилой.

24

1. Ясное понимание явления отдачи может снизить или исключить фактор внезапности. Внезапные необдуманные реакции содействуют получению травм.
2. Удерживайте пилу при работающем двигателе достаточно прочно двумя руками, причем правая рука удерживает прочно заднюю рукоятку, а левая рука переднюю рукоятку. Все пальцы должны прочно обхватывать рукоятку цепочной пилы. Прочная хватка поможет Вам погасить отдачу и сохранить контроль за пилой. Ни в коем случае не отпускайте рукоятку.
3. Убедитесь, что рабочая область, в которой Вы пилите, была свободна от помех. Острие направляющей не должно касаться при пилении пилой ствола дерева, веток и т.д.
4. Осуществляйте пиление с высокой скоростью работы двигателя.
5. Не наклоняйтесь слишком сильно вперед и не пилите выше уровня своих плеч.
6. Осуществляйте заточку и техобслуживание цепочной пилы согласно указаниям изготовителя.
7. Используйте в качестве замены только направляющие шины и цепи, которые разрешается использовать изготовителем.
8. Если устройство заклинивает во время резания, незамедлительно выключить и осторожно освободить его. После этого проверить устройство на наличие повреждений (например, изогнутая направляющая шина) и выполнить пробный пуск.



## 1. Општи безбедносни правила

### 1.1 Објаснување на симболите и предупредувачките таблички на апаратот (сл. 1)

1. Прочитајте го Упатството за употреба пред користење на пилата.
2. Најсекакви работи со пилата секогаш мора да се носат заштитни очила заради заштита на очите од разлетани и расфрлани струготини/ предмети/ објекти и заштита за уши, како на пример шлем со звучна изолација или чепови за заштита на уши. Носете заштитен шлем доколку постои ризик од предмети што паѓаат.
3. Носете ракавици за да ги заштитите рацете.
4. Носете сигурносни чевли за заштита на нозете.
5. Предупредување! Опасност.
6. Уверете се, дека кочницата за ланецот е ослободена. Пред започнување со работа повлечете ја назад рачката на кочницата за ланецот.
7. Највисоко ниво на бучава согласно Директивата 2000/14/ЕК

### 1.2 Објаснување на пиктограмите за употреба на апаратот (сл. 2)

На затвораот на филтерот за воздух на пилата со ланец се наоѓа безбедносна табличка. Прочитајте го прецизно текстот на табличката и безбедносните упатства на овие страници, пред да ја ставите пилата во употреба.

**⚠ Внимание: ЦРВЕНО** предупредува од опасен начин на работа, кој не смее да се употребува.

### ЗЕЛЕНО ПРЕПОРАЧАНО

**Препорачан начин на работа за безбедно пилење.**

#### Внимание:

1. Бидете внимателни од повратни удари.
2. Не држете ја пилата со една рака.
3. Избегнувајте контакт со врвот на шината (пренасочување на ланецот).

#### ПРЕПОРАЧАНО

4. Држете ја пилата исправно и цврсто со двете раце. Ставете ја десната рака на задната рачка, а левата рака на предната рачка.

### 1.3 Заштита од повратен удар

**⚠ Внимание:** Повратните удари можат да доведат до опасно губење на контролата на пилата со ланец, што може да доведе до тешки повреди на операторот или на лица што се наоѓаат во близина. Секогаш бидете будни. Повратни удари од ланец во движење или заглавена пила се главните опасности од пила со ланец и главните причини за најголем дел од повредите.

ПОВРАТЕН УДАР може да се појави, кога „НОСОТ“ или ВРВОТ на водечката шина (пренасочувањето на шината) ќе допре предмет или кога дрвото ќе ја заглави пилата со ланец во засекот.

Кога врвот на шината ќе добие контакт, водечката шина може мошне брзо да удри нагоре и назад кон операторот.

Доколку пилата со ланец ЗАГЛАВИ долж ДОЛНИОТ РАБ на водечката шина, таа може да биде ОДВЛЕЧЕНА од операторот кон напред.

Доколку пилата со ланец ЗАГЛАВИ долж ГОРНИОТ РАБ на водечката шина, таа може брзо да УДРИ назад кон операторот.

Во двата случаи можете да ја изгубите контролата над пилата и притоа тешко да се повредите.

#### Внимавајте на:

##### Ротациски повратен удар (сл. 3А)

A = пат на повратен удар

B = зона за реакција на повратниот удар

##### Повратен удар со удирање /заглавување и влечни реакции (сл. 3В)

A = влечење

B = цврсти предмети

C = туркање

За да избегнете влечни реакции поставете го дрвото што го сечете на канџестиот аншлаг. Употребувајте го канџестиот аншлаг при сечењето како точка на вртење.

### 1.4 Безбедносни упатства

**⚠ Внимание:** При работа со алати со погон на гориво постојано мора да се почитуваат следните основни правила, за да се намали ризикот од телесни повреди и/или штети на апаратот.

Прочитајте ги овие упатства, пред да ја пуштите пилата во употреба и сочувајте ги истите.

1. НЕ работете со пилата со една рака! Во спротивно постои опасност од повреда на

- операторот, помошникот или гледачите.  
Пилата со ланец е изработена за работа со две раце.
2. НЕ работете со пилата во случај на замореност, болест ниту под дејство на алкохол и/или дроги.
  3. Носете заштитни чевли, тесно прилепена облека, работни ракавици, заштитни очила, штитници за уши и заштита за глава.
  4. Бидете внимателни во ракувањето со гориво. Стартувајте ја пилата на растојание од најмалку 3 m од местото на полнење на горивото.
  5. Кога ја стартувате пилата со ланец или сечете со неа, во близина НЕ смеат да се задржуваат други лица. Забранете им го на гледачи и животни пристапот до работното подрачје.
  6. Сечете ДУРИ откако работното подрачје е исчистено, доколку можете да стоите безбедно и имате планирано пат за повлекување во случај на паѓање на дрво.
  7. Ако моторот работи, сите делови на телото мора да се оддалечуваат од пилата со ланец.
  8. Пред вклучување на пилата со ланец уверете се, дека таа не допира на предмети.
  9. Носете ја пилата со ланец само, кога моторот е сопрен, водечката шина и ланецот се наоѓаат назад и ауслухот е оддалечен од вашето тело.
  10. НЕ ставајте во употреба пила со ланец што е оштетена, погрешно нагодена или нецелосно или лабаво монтирана. Уверете се дека пилата со ланец е сопрена, кога се активира кочницата за ланец.
  11. Исклучете го моторот, пред да ја оставите пилата со ланец.
  12. Бидете исклучително внимателни при сечење на мали цбунови и млади растенија, бидејќи тенките ластарки може да се заплетка во пилата и да удри во ваш правец или да ве извади од рамнотежа.
  13. При сечење внимавајте на можен повратен удар од гранка што се наоѓа под затегнување, доколку затегнувањето на дрвото однадеж попусти.
  14. Внимавајте на тоа, држачите да бидат суви, чисти и без масло или мешавина на гориво.
  15. Работете со пилата со ланец само на добро проветрени места.
  16. НЕ сечете со пилата со ланец дрва, освен доколку поседувате соодветна обука.
  17. Целото одржување на пилата со ланец, освен точките наведени во ова Упатство за употреба и одржување, смее да биде извршувано само од страна на авторизирана служба за клиенти.
  18. За транспорт на пилата со ланец поставете го капакот за водечката шина.
  19. НЕ работете со пилата со ланец покрај или во присуство на запаливи течности или гасови, независно дали на затворен или отворен простор. Притоа постои опасност од експлозија и/или пожар.
  20. Не полнете гориво, масло или мазиво додека пилата со ланец работи.
  21. УПОТРЕБУВАЈТЕ САМО СООДВЕТЕН МАТЕРИЈАЛ ЗА ПИЛЕЊЕ: Сечете само дрво. За транспорт на пилата со ланец поставете го капакот за водечката шина. Не сечете со пилата за ланец, на пример, пластика, видни површини или материјали што не припаѓаат на градба.
  22. Моторниот апарат создава отровни издувни гасови што моторот ќе започне со работа. Никога не работете во затворени или лошо проветрени простории.
  23. Внимание: националните прописи во некои земји се различни и можат да ја ограничуваат употребата на машината
  24. За утврдување значителни штети или дефекти неопходно е апаратот пред употреба и по сечење дрва или при други шокови да биде подложен на дневна инспекција.
  25. Доколку при полнење на резервоарот за масло или гориво дојде до истекување на течноста настрана, апаратот мора да биде исчистен пред да биде пуштен во употреба.

**Упатство:** Следниот прилог е воглавно наменет за крајниот потрошувач или за корисници што го користат апаратот повремено. Пилата со ланец е изработен за повремена употреба од страна на сопственици на живеалишта, сопственици на градини и кампери и служи за сите општи работи, на пример расчистување, сечење огревно дрво итн. Таа не е предвидена за подолги работи. При подолги работи може да дојде до пречки во циркулацијата на крвта како последица на вибрации во рацете на операторот (синдром „бели прсти“).

Синдромот на „бел прст“ претставува заболување на садовите, кај која малите крвни садови на прстите од рацете и нозете се згрчуваат како да имаат напад. Погодените ареали повеќе не се хранат доволно со крв, со што изгледаат екстремно бледи. Честата употреба на вибрирачки апарати може да предизвика нервни оштетувања кај лица, чија циркулација на крв е негативно повлијаена (на пример пушачи, дијабетичари).

Доколку забележите невообичаени влијанија, веднаш завршете со работа и посетете лекар. Почитувајте ги следните упатства за да ги намалите опасностите:

- Одржувајте го вашето тело и особено вашите раце топли во случај на ладно време.
- Редовно правите паузи и притоа движете ги рацете за ја поттикнете циркулацијата.
- Водете грижа за да има што е можно помалку вибрација на машината, така што истата ќе ја одржувате редовно и ќе имате зацврстени делови на апаратот.

Повратен удар би можел да се појави, кога врвот на водечката шина (управувањето на шината) ќе допре предмет или кога дрвото ќе ја заглави пилата со ланец во засекот. Кога врвот на шината ќе добие таков контакт, водечката шина може мошне брзо да удри нагоре и назад кон операторот. Доколку пилата со ланец заглави долж горната страна на водечката шина, таа исто така може брзо да удри назад кон операторот. Во двата случаи можете да ја изгубите контролата над пилата и притоа тешко да се повредите.

Никогаш не потпирајте се целосно на сигурносните уреди вградени во пилата. Како корисник на пила со ланец морате да внимавате на повеќе точки, за да можете да ги извршувате вашите работи без да дојде до незгода и повреди.

1. Темелното познавање на повратните удари може да го намали или исклучи моментот на изненадување. Ненадејните и непромислени реакции можат да придонесат до незгоди.
2. Држете ја пилата цврсто со двете раце додека моторот работи, при што десната рака треба цврсто да ја држи задната рачка, а левата рака да ја држи предната рачка. Палецот и прстите мора цврсто да ги стегаат рачките на пилата со ланец. Цврстото држење ви помага да ги прифатите повратните удари и да ја сочувате контролата над пилата. Не отпуштајте.
3. Уверете се дека во подрачјето, во кое сечете, не постојат пречки. Врвот на водечката шина при сечењето со пилата не смее да допира стебло на дрво, гранка или слично.
4. Сечете со висока брзина на моторот.
5. Не наведнувајте се премногу нанапред или не сечете над висината на вашите рамена.
6. Острете и одржувајте ја пилата со ланец согласно упатствата на производителот.
7. Како замена употребувајте само шини и ланци што се препорачани и одобрени од страна на производителот.
8. Доколку апаратот заглави при сечењето, мора да биде исклучен веднаш и да биде целосно

ослободен. Потоа е потребно апаратот да биде проверен по однос на оштетувања (на пример свитката водечка шина), по што мора да се изврши пробна работа.



EH 03/2013(01)

